



# 1

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִמָה אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ:	1	These are the names of the sons of Israel who came to Egypt with Jacob, each coming with his household:
רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וְיִהוּדָה:	2	Reuben, Simeon, Levi, and Judah;
יִשְׁשַׁכָּר זְבֻלֹן וּבִנְיָמִן:	3	Issachar, Zebulun, and Benjamin;
דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאַשֶׁר:	4	Dan and Naphtali, Gad and Asher.
וְהָיָה כָּל־נֶפֶשׁ יִצְחָק יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ וַיּוֹסֶף הָיָה בַּמִּצְרָיִם:	5	The total number of persons that were of Jacob's issue came to seventy, Joseph being already in Egypt.
וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־אֶחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא:	6	Joseph died, and all his brothers, and all that generation.
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פְּרִוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעֲצֻמוּ בְּמֶאֱדָה מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֹתָם:	7	But the Israelites were fertile and prolific; they multiplied and increased very greatly, so that the land was filled with them.
וַיָּקָם מֶלֶךְ־חִדְשׁ עַל־מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדָע אֶת־יוֹסֵף:	8	A new king arose over Egypt who did not know Joseph.
וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הַזֶּה עַם כָּסֵם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וַעֲצוֹם מְמֹנִי:	9	And he said to his people, "Look, the Israelite people are much too numerous for us.
הֲבֵיאָה נִתְחַכְמָה לּוֹ פְּרִי־רִבָּה וְהָיָה כִּי־תִקְרָאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסֶף גְּסִי־הוּא עַל־שְׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ:	10	Let us deal shrewdly with them, so that they may not increase; otherwise in the event of war they may join our enemies in fighting against us and rise from the ground." (rise from the ground Meaning perhaps from their wretched condition, cf. Hos. 2.2; or "gain ascendancy over the country." Others "get them up out of the land.")
וַיִּשְׁמְרוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בַּסִּבְלֹתִם וַיִּבְנוּ עָרֵי מִסְכְּנוֹת לַפְּרֹעֶה אֶת־פִּתּוֹם וְאֶת־רַעַמְסֵס:	11	So they set taskmasters over them to oppress them with forced labor; and they built garrison cities (garrison cities Others "store cities.") for Pharaoh: Pithom and Raamses.
וּכְאֲשֶׁר יֵעָנֶוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרָץ וַיִּלָּצוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:	12	But the more they were oppressed, the more they increased and spread out, so that the [Egyptians] came to dread the Israelites.
וַיַּעֲבֹדוּ מִצְרָיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָפָר:	13	The Egyptians ruthlessly imposed upon the Israelites
וַיִּמְרְדּוּ אֶת־חֲמִיצֵיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּכָפָר:	14	the various labors that they made them perform. Ruthlessly (the various labors that they made them perform. Ruthlessly Brought up from the end of the verse for clarity.) they made life bitter for them with harsh labor at mortar and bricks and with all sorts of tasks in the field.

וְהָיוּ אֵין נֶתֹן לַעֲבָדָיִךָ וּלְבָנִים אֲמָרִים לָנוּ עָשׂוּ וְהָיָה עֲבָדֶיךָ מִכֵּים וְחֻטְאֵת עִמָּךְ:	16	No straw is issued to your servants, yet they demand of us: Make bricks! Thus your servants are being beaten, when the fault is with your own people."
וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן אַתֶּם אֲמָרִים נִלְכֶּה נִזְבַּחַתָּה לַיהוָה:	17	He replied, "You are shirkers, shirkers! That is why you say, 'Let us go and sacrifice to יהוה.'
וַעֲתָה לָכוּ עֲבְדוּ וְתָבוּן לֹא־יִנָּתֶן לָכֶם וְתָבוּן לְבָנִים תִּתְּנוּ:	18	Be off now to your work! No straw shall be issued to you, but you must produce your quota of bricks!"
וַיֵּרְאוּ שָׂטָרִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתָם בָּרַע לֵאמֹר לֹא־תִנְרָעוּ מִלְּבָנִים הַבְּרִיּוֹם בַּיּוֹמָן:	19	Now the overseers of the Israelites found themselves in trouble because of the order, "You must not reduce your daily quantity of bricks."
וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נֹצְבִים לִקְרָאתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת פֶּרְעֹה:	20	As they left Pharaoh's presence, they came upon Moses and Aaron standing in their path,
וַיֹּאמְרוּ אִלֵּיהֶם יְרָא יְהוָה עָלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבֵּאתֶם אֶת־יְרֵיחוֹנוּ בְּעֵינֵי פֶרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לְתַת־יָחֹב בְּיָדָם לְהַרְגָּנוּ:	21	and they said to them, "May יהוה look upon you and punish you for making us loathsome to Pharaoh and his courtiers—putting a sword in their hands to slay us."
וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעִיתָה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶה שַׁלַּחְתָּנִי:	22	Then Moses returned to יהוה and said, "O my lord, why did You bring harm upon this people? Why did You send me?
וּמֵאֲזַי בָּאתִי אֶל־פֶּרְעֹה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הִרַע לָעָם הַזֶּה וְהִצַּל לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמָּךְ:	23	Ever since I came to Pharaoh to speak in Your name, he has dealt worse with this people; and still You have not delivered Your people."

# 6

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲתָה תֵּרְאֶה אֲשֶׁר אֲעֲשֶׂה לַפְּרֹעֶה כִּי בְיָד חֲזָקָה יִשְׁלַחֵם וּבְיָד חֲזָקָה יִגְרַשֵּׁם מֵאֶרֶצוֹ:	1	Then יהוה said to Moses, "You shall soon see what I will do to Pharaoh: he shall let them go because of a greater might; indeed, because of a greater might he shall drive them from his land."
--	---	---

4 But the king of Egypt said to them, "Moses and Aaron, why do you distract the people from their tasks? Get to your labors!"

5 And Pharaoh continued, "The people of the land are already so numerous, (I) the people of the land are more numerous than the people of the land," i.e., than the native population (cf. Gen. 23.7.) and you would have them cease from their labors!" (from their labors See 1.5-11.)

6 That same day Pharaoh charged the taskmasters and overseers of the people, saying,

7 "You shall no longer provide the people with straw for making bricks as heretofore; let them go and gather straw for themselves.

8 But impose upon them the same quota of bricks as they have been making heretofore; do not reduce it. For they are shirkers; that is why they cry, 'Let us go and sacrifice to our God!'

9 Let heavier work be laid upon those involved; (those involved Lit. "the [salient] participants." Trad. "the men." See the Dictionary under ish.) Let them keep at it and not pay attention to deceitful promises."

10 So the taskmasters and overseers of the people went out and said to the people, "Thus says Pharaoh: I will not give you any straw.

11 You must go and get the straw yourselves whenever you can find it; but there shall be no decrease whatever in your work."

12 Then the people scattered throughout the land of Egypt to gather stubble for straw.

13 And the taskmasters pressed them, saying, "You must complete the same work assignment each day as when you had straw."

14 And the overseers of the Israelites, whom Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten. "Why," they were asked, "did you not complete the prescribed amount of bricks, either yesterday or today, as you did before?"

15 Then the overseers of the Israelites came to Pharaoh and cried: "Why do you deal thus with your servants?"

The daughter of Pharaoh came down to bathe in the Nile, while her maidens walked along the Nile. She spied the basket among the reeds and sent her slave girl to fetch it.

4 And his sister stationed herself at a distance, to learn what would befall him.

5 The daughter of Pharaoh came down to bathe in the Nile, while her maidens walked along the Nile. She spied the basket among the reeds and sent her slave girl to fetch it.

1 The king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, one of whom was named Shiphrah and the other Puah, saying, "When you deliver the Hebrew women, look at the birthstool: (birthstool More precisely, the brick or stone supports used by Egyptian women during childbirth.) If it is a boy, kill him; if it is a girl, let her live."

17 The midwives, fearing God, did not do as the king of Egypt had told them; they let the boys live.

18 So the king of Egypt summoned the midwives and said to them, "Why have you done this thing, letting the boys live?"

19 The midwives said to Pharaoh, "Because the Hebrew women are not like the Egyptian women: they are vigorous. Before the midwife can come to them, they have given birth."

20 And God dealt well with the midwives; and the people multiplied and increased greatly.

21 And [God] established households (households Meaning of Heb. batin uncertain.) for the midwives, because they feared God.

22 Then Pharaoh charged all his people, saying, "Every boy that is born you shall throw into the Nile, but let every girl live."

1 A certain member (member NPS "man." See the Dictionary under ish.) of the house of Levi went and took [into his household as his wife] a woman of Levi.

2 The woman conceived and bore a son; and when she saw how beautiful he was, she hid him for three months.

3 When she could hide him no longer, she got a wicker basket for him and caulked it with bitumen and pitch. She put the child into it and placed it among the reeds by the bank of the Nile.

4 And his sister stationed herself at a distance, to learn what would befall him.

5 The daughter of Pharaoh came down to bathe in the Nile, while her maidens walked along the Nile. She spied the basket among the reeds and sent her slave girl to fetch it.

## 2

4 But the king of Egypt said to them, "Moses and Aaron, why do you distract the people from their tasks? Get to your labors!"

5 And Pharaoh continued, "The people of the land are already so numerous, (I) the people of the land are more numerous than the people of the land," i.e., more numerous than the native population (cf. Gen. 23.7.) and you would have them cease from their labors!" (from their labors See 1.5-11.)

6 That same day Pharaoh charged the taskmasters and overseers of the people, saying,

7 "You shall no longer provide the people with straw for making bricks as heretofore; let them go and gather straw for themselves.

8 But impose upon them the same quota of bricks as they have been making heretofore; do not reduce it. For they are shirkers; that is why they cry, 'Let us go and sacrifice to our God!'

9 Let heavier work be laid upon those involved; (those involved Lit. "the [salient] participants." Trad. "the men." See the Dictionary under ish.) Let them keep at it and not pay attention to deceitful promises."

10 So the taskmasters and overseers of the people went out and said to the people, "Thus says Pharaoh: I will not give you any straw.

11 You must go and get the straw yourselves whenever you can find it; but there shall be no decrease whatever in your work."

12 Then the people scattered throughout the land of Egypt to gather stubble for straw.

13 And the taskmasters pressed them, saying, "You must complete the same work assignment each day as when you had straw."

14 And the overseers of the Israelites, whom Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten. "Why," they were asked, "did you not complete the prescribed amount of bricks, either yesterday or today, as you did before?"

15 Then the overseers of the Israelites came to Pharaoh and cried: "Why do you deal thus with your servants?"

The daughter of Pharaoh came down to bathe in the Nile, while her maidens walked along the Nile. She spied the basket among the reeds and sent her slave girl to fetch it.

4 And his sister stationed herself at a distance, to learn what would befall him.

5 The daughter of Pharaoh came down to bathe in the Nile, while her maidens walked along the Nile. She spied the basket among the reeds and sent her slave girl to fetch it.

1 The king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, one of whom was named Shiphrah and the other Puah, saying, "When you deliver the Hebrew women, look at the birthstool: (birthstool More precisely, the brick or stone supports used by Egyptian women during childbirth.) If it is a boy, kill him; if it is a girl, let her live."

17 The midwives, fearing God, did not do as the king of Egypt had told them; they let the boys live.

18 So the king of Egypt summoned the midwives and said to them, "Why have you done this thing, letting the boys live?"

19 The midwives said to Pharaoh, "Because the Hebrew women are not like the Egyptian women: they are vigorous. Before the midwife can come to them, they have given birth."

20 And God dealt well with the midwives; and the people multiplied and increased greatly.

21 And [God] established households (households Meaning of Heb. batin uncertain.) for the midwives, because they feared God.

22 Then Pharaoh charged all his people, saying, "Every boy that is born you shall throw into the Nile, but let every girl live."

1 A certain member (member NPS "man." See the Dictionary under ish.) of the house of Levi went and took [into his household as his wife] a woman of Levi.

2 The woman conceived and bore a son; and when she saw how beautiful he was, she hid him for three months.

3 When she could hide him no longer, she got a wicker basket for him and caulked it with bitumen and pitch. She put the child into it and placed it among the reeds by the bank of the Nile.

4 And his sister stationed herself at a distance, to learn what would befall him.

5 The daughter of Pharaoh came down to bathe in the Nile, while her maidens walked along the Nile. She spied the basket among the reeds and sent her slave girl to fetch it.

ותפתח ותראהו את־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה נֶעֶר בֶּכֶה וְנִחְמָל עָלָיו וְחָאמֶר מִיָּלְדִי הָעֶבְרִיִּים זֶה:

וְחָאמֶר אַחֲתָוֹ אֶל־בִּתְּפִרְעֹה הָאֵלֶךְ וְקֹרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מִלֵּקֶת מִן הָעֶבְרִיָּת וְתִינָק לָךְ אֶת־הַיֶּלֶד:

וְחָאמְרִילָה בִּתְּפִרְעָה לָכִי וְהִלֵּךְ הָעֵלְמָה וְתִקְרָא אֶת־אִם הַיֶּלֶד:

וְחָאמֶר לָהּ בִּתְּפִרְעָה הַיִּלְכִּי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וְתִינָקָהּ לִי וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת־שִׁכְרְךָ וְתִקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וְתִנָּקֶהוּ:

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וְתִבְאָהוּ לְבִתְּפִרְעָה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וְתִקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וְחָאמֶר כִּי מִרְחֵמִים מְשִׁיתָהוּ:

וַיְהִי י בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֲחָיו וַיָּרָא בְּסִבְלֵתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרִי מִכָּה אִשְׁרֵי־עֲבָרֵי מֵאֲתָיו:

וַיָּפֶן כֹּה וְכֹה וַיָּרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיֵּךְ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֶהוּ בַּחֹל:

וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשְּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עֹבְרִים נֹצִים וַיֹּאמֶר לָרֶשַׁע לָמָּה תִּכָּה רֵעֶךָ:

וַיֹּאמֶר מִי שְׁמֶךָ לְאִישׁ שֶׁר שׁוּפֵט עָלֵינוּ הֲלֹהֶרְגְנִי אִתָּהּ אִמֶּר כֹּאשֶׁר הִרְגֵּת אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּיָּרָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אָבִן נוֹדַע הַדָּבָר:

וַיִּשְׁמַע פִּרְעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֶשׁ לַהֲרֹג אֶת־מֹשֶׁה וַיִּכְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פִרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר:

וַיִּלְכְּדוּ מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וְתִבְאָנָה וְתוֹדֵלָנָה וְתַמְלָאנָה אֶת־הָרֶחֱטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן:

וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיְגִרְשׁוּם וַיִּקָּם מֹשֶׁה וַיּוֹשַׁעוּ וַיִּשְׁק אֶת־צֹאנָם:

וְתִבְאָנָה אֶל־רֵעוּאֵל אֲבִיתָן וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ מֵהֲרִיתָן בָּא הַיּוֹם:

וְחָאמְרוּן אִישׁ מִצְרִי הֲצִילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־דִּלָּה דָּלָה לָנוּ וְנִשְׁק אֶת־הַצֹּאן:

6 When she opened it, she saw that it was a child, a boy crying. She took pity on it and said, "This must be a Hebrew child."

7 Then his sister said to Pharaoh's daughter, "Shall I go and get you a Hebrew nurse to suckle the child for you?"

8 And Pharaoh's daughter answered, "Yes." So the girl went and called the child's mother.

9 And Pharaoh's daughter said to her, "Take this child and nurse it for me, and I will pay your wages." So the woman took the child and nursed it.

10 When the child grew up, she brought him to Pharaoh's daughter, who made him her son. She named him Moses, (Moses Heb. Mosheh from Egyptian for "born of"; here associated with mashah "draw out.") explaining, "I drew him out of the water."

11 Some time after that, when Moses had grown up, he went out to his kinsfolk and witnessed their labors. He saw an Egyptian beating a Hebrew, one of his kinsmen.

12 He turned this way and that and, seeing no one about, he struck down the Egyptian and hid him in the sand.

13 When he went out the next day, he found two Hebrews fighting; so he said to the offender, "Why do you strike your fellow?"

14 He retorted, "Who made you chief and ruler over us? Do you mean to kill me as you killed the Egyptian?" Moses was frightened, and thought: Then the matter is known!

15 When Pharaoh learned of the matter, he sought to kill Moses; but Moses fled from Pharaoh. He arrived (arrived Lit. "sat" or "settled.") in the land of Midian, and sat down beside a well.

16 Now the priest of Midian had seven daughters. They came to draw water, and filled the troughs to water their father's flock;

17 but shepherds came and drove them off. Moses rose to their defense, and he watered their flock.

18 When they returned to their father Reuel, he said, "How is it that you have come back so soon today?"

19 They answered, "An Egyptian rescued us from the shepherds; he even drew water for us and watered the flock."

וְחָאמֶרְת אֶל־פִּרְעֹה כֹּה אִמֶּר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל:

וְאִמֶּר אֲלֵיךְ שְׁלַח אֶת־בְּנִי וְנִעְבְּדֵנִי וְתִמְאֹן לְשַׁלְּחֹו הִנֵּה אֲנִכִּי הִלֵּךְ אֶת־בְּנֶךָ בְּכֹרְךָ:

וַיְהִי בַּדֶּרֶךְ בְּמִלְוֹ וַיִּפְגְּשׁוּהוּ יְהוָה וַיִּבְקֶשׁ הַמִּיתוֹ:

וְתִלַּח צִפּוֹרָה צָר וְתִכְרַת אֶת־עֲרֵלֶת בְּנָהּ וְתִנָּעַ לְרַגְלָיו וְחָאמֶר כִּי חֲתוּדֵהֶמִּים אִתָּהּ לִי:

וַיִּרְךְ מִמֶּנּוּ אִזְ אִמְלָה חֲתָן דְּמִים לְמוֹלֶת:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרֹאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וְלִלְךָ וַיִּפְגְּשׁוּהוּ בַּהֲר הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁקֵלֹו:

וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כְּלִידְבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלְחוּ וְאֵת כְּלִידֵּהֶאֱתָת אֲשֶׁר צִוָּהוּ:

וְלִלְךָ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֵּאסְפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כְּלִיד־דְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֵתָת לְעֵינֵי הָעָם:

וַיֵּאָמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־פִקֵּד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עֲנָלִים וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

22 Then you shall say to Pharaoh, "Thus says Israel: Israel is My first-born son.

23 I have said to you, "Let My son go, that he may worship Me," yet you refuse to let him go. Now I will slay your first-born son."

24 At a night encampment on the way, יהוה encountered him and sought to kill him.

25 (Meaning of verse uncertain.) So Zipporah took a flint and cut off her son's foreskin, and touched his legs with it, saying, "You are truly a bridegroom of blood to me!"

26 And when [God] let him alone, she added, "A bridegroom of blood because of the circumcision."

27 יהוה said to Aaron, "Go to meet Moses in the wilderness." He went and met him at the mountain of God, and he kissed him.

28 Moses told Aaron about all the things that יהוה had committed to him and all the signs about which he had been instructed.

29 Then Moses and Aaron went and assembled all the elders of the Israelites.

30 Aaron repeated all the words that יהוה had spoken to Moses, and he performed the signs in the sight of those assembled,

31 and the assembly was convinced. When they heard that יהוה had taken note of the Israelites and that [God] had seen their plight, they bowed low in homage.

## 5

וְאַחֲרַי כָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פִּרְעֹה כֹּה־אִמֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיְחַנּוּ לִי בַּמִּדְבָּר:

וַיֹּאמֶר פִּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֲשַׁמְעַ בְּקִלּוֹ לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יִלְעָתִי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:

וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעֲבָרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נִלְכָּה זֶא הִרְךָ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִנְבַּחָה לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ פְּרִיפְנֻעֵנוּ בְּדָבָר אִזְ בַּחֲרֹב:

1 Afterward Moses and Aaron went and said to Pharaoh, "Thus says יהוה, the God of Israel: Let My people go that they may celebrate a festival for Me in the wilderness."

2 But Pharaoh said, "Who is יהוה that I should heed him and let Israel go? I do not know יהוה, nor will I let Israel go."

3 They answered, "The God of the Hebrews has become manifest to us. Let us go, we pray, a distance of three days into the wilderness to sacrifice to our God יהוה, lest [God] strike us with pestilence or sword."

9 And if they are not convinced by both these signs  
וְאִם הָאֵלֹהִים לֹא יִשְׁכָּנֻם וְאִם הָאֵלֹהִים לֹא יִשְׁכָּנֻם וְאִם הָאֵלֹהִים לֹא יִשְׁכָּנֻם  
20 He said to his daughters, "Where is he then? Why  
וַיֹּאמֶר אֶל בָּנָתָיו וַיֹּאמֶר אֶל בָּנָתָיו וַיֹּאמֶר אֶל בָּנָתָיו

וַיִּשְׁמָע יְהוָה בְּקוֹל מֹשֶׁה וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲנִי ה' וְאַתָּה לֵבְדֻכְךָ עָמַד  
6 אֲנִי וְאַתָּה לֵבְדֻכְךָ עָמַד וְאַתָּה לֵבְדֻכְךָ עָמַד  
וְאַתָּה לֵבְדֻכְךָ עָמַד וְאַתָּה לֵבְדֻכְךָ עָמַד

And if they are not convinced by both these signs  
and still do not heed you, take some water from  
the Nile and pour it on the dry ground—and it—the  
water that you take from the Nile—will turn to  
blood on the dry ground.”

10 But Moses said to him, "Please, O my lord, I have never been a man of words, either in times past or now that You have spoken to Your servant; I am slow of speech and slow of tongue."

11 And יהוה said to him, "Who gives humans speech?  
Who makes them dumb or deaf, seeing or blind? Is  
it not I, יהוה?"

12 Now go, and I will be with you as you speak and  
וְהָיִיתִי עִמָּךְ כְּשֶׁתִּדְבָר וְהָיִיתִי עִמָּךְ כְּשֶׁתִּדְבָר  
13 But he said, "Please, O my lord, make someone else  
וְאָמַרְתִּי כִּי יִשְׁלַח אֲדֹנָי וְיִשְׁלַח אֲדֹנָי

[illegible]

וְהָיָה כִּשְׁמַעְךָ בְּקוֹלֵנוּ וְנִשְׂכַּח מִפְּנֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְפָנֶיךָ  
וְנִשְׂכַּח מִפְּנֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְפָנֶיךָ וְנִשְׂכַּח מִפְּנֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְפָנֶיךָ

15 You shall speak to him and put the words in his  
mouth; and he will be happy to see you.

[illegible]

the role of God (playing the role of God Cf. 7.1.)  
to him.

18 Moses went back to his father-in-law Jeth-  
er (Jether i.e., Jethro), and said to him, "Let me go  
back to my kinsfolk in Egypt and see how they are  
performing the signs."

farling" (how they are farling Lit. "whether they are still alive.") And Jethro said to Moses, "Go in peace."

20 So Moses took his wife and sons, mounted them on

[illegible]

marvels that I have put within your power. I, however, will stiffen his heart so that he will not let the people go.

20 He said to his daughters, "Where is he then? Why did you leave the man? Ask him in to break bread."

[illegible]

he said, "I have been a stranger in a foreign land."

וַיִּשְׁמָע יְהוָה בְּהִנָּחֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמָע יְהוָה בְּהִנָּחֵם יִשְׂרָאֵל  
The Israelites were groaning under the bondage and  
cried out; and their cry for help from the bondage  
rose up to God.

25 וַיִּשְׁׁרָא אֱלֹהִים אֶל יִצְחָק בַּלַּיְלָהַּ הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּדִבְרֵי הָאֵל  
26 וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּדִבְרֵי הָאֵל וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּדִבְרֵי הָאֵל וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּדִבְרֵי הָאֵל

1 Now Moses, tending the flock of his father-in-law Jethro, the priest of Midian, drove the flock into the wilderness, and came to Horeb, the mountain of

וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אָרֹן מִן הַבֹּשֶׂת וַיֵּדְעוּ כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי דִבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה  
2 א messenger of יהוה appeared to him in a blazing fire out of a bush. He gazed, and there was a bush all aflame, yet the bush was not consumed.

3	Moses said, "I must turn aside to look at this marvelous sight; why doesn't the bush burn up?"	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲנִי חָיָב לְפָנָיו לְהִנָּחֵם וְלֹא יִשְׂרָף
4	When this saw that he had turned aside to look	וַיֵּדַע יְהוָה כִּי הִנָּחֵם מֹשֶׁה וְלֹא יִשְׂרָף

[illegible]

and continued, "I, J., am the God of your fathers  
[the God of Abraham, the God of Isaac, and  
the God of Jacob]."

the God of Jacob.” And Moses hid his face, for he was afraid to look at God.

to my people in Egypt and among the nations, because of their taskmasters, yes, I am suffering.

18 They will listen to you; then you shall go with the elders of Israel to the king of Egypt and you shall say to him, 'הוהי, the God of the Hebrews, became manifest to us. Now therefore, let us go a distance of three days into the wilderness to sacrifice to our God הוהי.'

19 Yet I know that the king of Egypt will let you go only because of a greater might.

20 So I will stretch out My hand and smite Egypt with various wonders which I will work upon them; after that he shall let you go.

21 And I will dispose the Egyptians favorably toward this people, so that when you go, you will not go away empty-handed.

22 Each woman shall borrow from her neighbor and the lodger in her house objects of silver and gold, and clothing, and you shall put these on your sons and daughters, thus stripping the Egyptians."

## 4

1 But Moses spoke up and said, "What if they do not believe me and do not listen to me, but say: הוהי did not appear to you?"

2 הוהי said to him, "What is that in your hand?" And he replied, "A rod."

3 [God] said, "Cast it on the ground." He cast it on the ground and it became a snake; and Moses recoiled from it.

4 Then הוהי said to Moses, "Put out your hand and grasp it by the tail!"—he put out his hand and seized it, and it became a rod in his hand—

5 "that they may believe that הוהי, the God of their ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, did appear to you."

6 הוהי said to him further, "Put your hand into your bosom." He put his hand into his bosom; and when he took it out, his hand was encrusted with snowy scales! (scales Cf. Lev. 13.2-3.)

7 And [God] said, "Put your hand back into your bosom."—He put his hand back into his bosom; and when he took it out of his bosom, there it was again like the rest of his body.—

8 "And if they do not believe you or pay heed to the first sign, they will believe the second.

ושמעו לקלך ובאת אתה וזקני ישראל אל־מלך מצרים ואמרתם אליו יהוה אֱלֹהֵי העבריים נקרה עלינו ועתה נלכה־נָא הֲרֹךְ שלשת ימים במדבר ונבוקה ליהוה אֱלֹהֵינו:

ואני ידעתי כי לא־יתן אתכם מלך מצרים להֲלֹךְ ולא בִּיד חֲזָקָה:

ושלחתי את־יָדִי והכיתי את־מִצְרַיִם בכל נפלאתי אשר אַעֲשֶׂה בקרבֹּךְ ואחר־כֵּן יִשְׁלַח אתכם:

ונתתי את־תִּן תַּעֲמִידָהָם בעיני מִצְרַיִם וזהוֹ כי תלכוּן לא תלכוּ רִיקִים:

ושאַלָה אִשָּׁה משכנתָה ומגֵרַת ביתָה כל־יִכְסֹף וכלִי זָקָב ושמלת ושמתם על־בְּנֵיכֶם ועל־בְּנֹתֵיכֶם ונגזלתם את־מִצְרַיִם:

8 I have come down to rescue them from the Egyptians and to bring them out of that land to a good and spacious land, a land flowing with milk and honey, the region of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites.

9 Now the cry of the Israelites has reached Me; moreover, I have seen how the Egyptians oppress them.

10 Come, therefore, I will send you to Pharaoh, and you shall free My people, the Israelites, from Egypt."

11 But Moses said to God, "Who am I that I should go to Pharaoh and free the Israelites from Egypt?"

12 And [God] said, "I will be with you; that shall be your sign that it was I who sent you. And when you have freed the people from Egypt, you shall worship God at this mountain."

13 Moses said to God, "When I come to the Israelites and say to them, 'The God of your fathers' [house] has sent me to you,' and they ask me, 'What is [God's] name?' what shall I say to them?"

14 And God said to Moses, "Ehyeh-Asher-Ehyeh," (Ehyeh-Asher-Ehyeh Meaning of Heb. uncertain; variously translated: "I Am That I Am"; "I Am Who I Am"; "I Will Be What I Will Be"; etc.) continuing, "Thus shall you say to the Israelites, 'Ehyeh (Ehyeh Others "I Am" or "I Will Be.") sent me to you."

15 And God said further to Moses, "Thus shall you speak to the Israelites: הוהי This name (y-h-w-h; traditionally read Adonai "the Lord") is here associated with the verb hayah "to be.") the God of your fathers' [house]—the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob—has sent me to you:This shall be My name forever,This My appellation for all eternity.

16 "Go and assemble the elders of Israel and say to them: הוהי, the God of your fathers' [house]—the God of Abraham, Isaac, and Jacob—has appeared to me and said, 'I have taken note of you and of what is being done to you in Egypt,

17 and I have declared: I will take you out of the misery of Egypt to the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, to a land flowing with milk and honey.'

ואֲנִי להצִילֹם מִיַּד מִצְרַיִם ולהִעֲלֵה־ם מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֲרָצָן וְזֶת חֵלֶב וְדִבֶּשׁ אֶל־מִקְוֵם תְּכַנְעֶנִי וְתַחֲתִי וְתֹאמְרִי וְהִפְרִי וְהַחֲוִי וְהִיבֹסִי:

וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְגַם־רֹאִיתִי אֶת־הַלַּחֲזָן אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם:

וְעַתָּה לֵכָה וּשְׁלַחְךָ אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אֲנֹכִי כִי אֵלֶךְ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי אֹרְצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה־לְךָ הָאוֹת כִּי אֲנֹכִי שֹׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֶךָ אֶת־יְהֹעֵם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבִידֻן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה:

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲנֹכִי בֹא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שֹׁלְחֵנִי אֵלֵיכֶם וְאָמַרְדִּילִי מִדִּישְׁמוֹ מִה אֲמַר אֲלֵהֶם:

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֲהִיָּה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲהִיָּה שֹׁלְחֵנִי אֵלֵיכֶם:

וַיֹּאמֶר עוֹד אֲלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כְּהִי־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אֲבֹרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְנֹאֲלִי יַעֲקֹב שֹׁלְחֵנִי אֵלֵיכֶם וְהִשְׁמִי לַעֲלֹם זָכָרִי לְדֹר הָרָ:

לֹךְ וְאֶסְפַּתְּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נֹרָאָה אֵלִי אֱלֹהֵי אֲבֹרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב לֹאמַר פֶּקֶד פְּלֹדֹתִי אֲתֹכֶם וְאֶת־הַעֲשׂוֹי לָכֶם בְּמִצְרַיִם:

וְאָמַר אֶעֱלֶה אֲתֹכֶם מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ תְּכַנְעֶנִי וְתַחֲתִי וְתֹאמְרִי וְהִפְרִי וְהַחֲוִי וְהִיבֹסִי אֶל־אֶרֶץ וְזֶת חֵלֶב וְדִבֶּשׁ: